

ルーマニアで歌い継がれてきた
クリスマスキャロルのコンサート

ルーマニア クリスマス

出演：

ルーマニア正教会日本支部 子ども合唱団
Constantin Takasaki | コンスタンティン・タカサキ
Fumiko Sakuraoka | 櫻岡 史子 (パンフルート)

〈スペシャルゲスト〉 ルーマニア・ヤシ市 フロラリア合唱団 指揮者
Daniel Popa & Elena Popa | ダニエル & エレナ・ポパ

12.25 (日)

19:00 開演 (18:30 開場)

三鷹市芸術文化センター 風のホール

〒181-0012 三鷹市上連雀 6-12-14 電話：0422-47-9100 (施設受付・事務局)

徒歩 : JR三鷹駅南口から約15分

バス : JR三鷹駅南口2番のりばから3つ目「八幡前・芸術文化センター」下車すぐ
または5・6・7番のりばから「八幡前」下車1分

駐車場 (地下2階) : 2時間以内300円・2時間以上30分ごとに100円・47台・車高制限 2.3m

入場料無料

※ このコンサートは在日ルーマニア人コミュニティを支援する募金活動も兼ねています。

主催：ルーマニア正教会日本支部 日本・ルーマニア協会

ルーマニアのお菓子や
ルーマニアワインなどの
販売コーナーのほか、
サプライズもご用意しています！
みなさまのご来場を
心よりお待ちしております！

キャロルコンサート 《ルーマニアン・クリスマス》
プログラム

第1部

ルーマニア正教会子ども合唱団
指揮：アリナ・シェルバン

1. *Astăzi S-a născut Hristos* — 今日、フリストスがお生まれになった
2. *Steaua sus răsare* — 星は高く昇り
3. *O, ce veste minunată!* — 素晴らしい知らせ
4. *Colo-n sus* — あの丘のずっと上に フリストスの誕生を歌う子守唄
5. *Sus la poarta Raiului* — 天国の門
生まれたばかりの赤ん坊への神の母の愛情と、赤子の姿の神への愛を表現したキャロル
6. *Sus boieri, nu mai dormiți!* — 殿方よ、眠っていないで、さあ起きて！
ベツレヘムの洞窟に生まれたフリストスを迎えるために、家も心もきちんととのえ、主を迎え入れる準備をするように呼びかける歌

コンスタンティン・タカサキ
ピアノ：平島 牧子

櫻岡 史子
ピアノ：佃 恵井子

- | | |
|--|---------------------------|
| 1. もろびとこぞりて | 1. ドイナ (ルーマニア民謡) |
| 2. パニス・アンジェリクス | 2. 木蘭 (櫻岡史子) |
| 3. サイレント・ナイト | 3. ルーマニアの風景 (ルーマニア民謡) |
| 4. さやかに星はきらめき | 4. ルーマニア民族舞曲3部作 (ルーマニア舞曲) |
| 5. <i>Ia ieșiți boieri afară (Ion Bocșa)</i>
殿方よ、出ておいで! | 5. 故郷 (久石譲) |

第2部

ダニエル・ポパ エレナ・ポパ
ルーマニア正教会女性合唱団 ギター：芹田香織

セマントロンの響きと降誕祭のトロパリ

教会や修道院で祈りの時間を告げるセマントロンの響きと、降誕祭に正教会で歌われる聖歌

1. *Am plecat să colindăm* — キャロルを歌いに (笛、ギター、パンフルート)
2. *Sculați, sculați boieri mari!* — 目覚めよ、起きよ、偉大なる諸侯 (パンフルート、ギター)
3. *Astă seară-i seară mare* — 素晴らしき今宵 (笛、ギター、パンフルート)
4. *Gre Ierniță* — 厳しい冬 (ギター、ドラム、ベル)
5. *Dormi, dormi* — 眠れよ、眠れ (カバル)
6. *Dumnezeu dintru`nceputu* — いにしえよりの神 (パンフルート)
7. *Sus la naltul cerului* — 空高く (笛、ギター、パンフルート、サウンドバー)
8. *Toată obștea creștinească* — 万民のクリスチャン
9. *Îmbucură-te, om bun!* — 喜べ、善人よ! (ギター、ドラム、ベル)
10. *La toată casa-i lumină* — 家々は光に包まれて

第2部は、民族音楽学者ジョージ・ブレアズ編纂の音楽全集から、代表的なキャロルを抜粋



Fumiko Sakuraoka

櫻岡 史子 (さくらおか ふみこ)

日本女子大学家政学部児童学科卒業。
8歳からパンフルートを始める。
パンフルートを在ルーマニア、Radu Nechifor (ラドゥ・ネキフォル)、在ベルギーRaluca Patuleanu (ラルカ・パトゥレアヌ)、Stefan Neagura (ステファン・ネアグラ) に師事。
第14回日本ルーマニア国際音楽コンクールオーディエンス賞受賞。
日本ルーマニアパンフルート協会を設立、会長を務める。
2016年より作曲活動も行っている。2022年に自身の作曲したパンフルート曲集『Flûte de Pan JapoNalse No.1』を出版。
現在、東京音楽大学附属民族音楽研究所講師、成蹊大学パンフルートグループ講師、トート音楽院渋谷講師、よみうりカルチャー荻窪講師。



Daniel & Elena Popa

ダニエル・ポパ / エレナ・ポパ

夫妻ともにルーマニア北東部、ヤシのジェオルジェ・エネスク国立芸術大学教授。また、声楽・器楽アンサンブル「フロラリア (Floralia)」の芸術プロデュースを共同で手がける。ダニエル・ポパ氏は正教会輔祭でもある。
ビザンティンの教会音楽、民俗音楽をこよなく愛し、ルーマニア伝統音楽を世界文化遺産に推進する活動に取り組む。
著名なビザンティン研究者、フロリン・ブチェスク教授の指導のもと、ビザンティン聖歌にモルドバ方言を導入し、当地の人々が自分たちの言葉で礼拝できる環境の整備に貢献した。
結成したアンサンブル「フロラリア」はルーマニア国内外のイベントに参加、これまでにルーマニア伝統の楽曲などのアルバム (Trinitas Records, Bucharest, 2018) をリリースしている。



Constantin Takasaki

コンスタンティン・タカサキ

音楽好きな両親の影響で幼少期にピアノを学ぶ。青年期はロックバンドのギター練習に勤しんでいた。その後、東京医科大学に進学。アンサンブルでチェロを弾いていた。
2009年、声楽に目覚め、芝田貞子氏 (ノーモアヒロシマコンサート主催) に師事。
2011年、テノール歌手・山本義人氏に師事。その後、山岡敦子氏に師事。
同時に正教会の宗教歌に挑戦した。得意なジャンルはポップソング。イタリア歌曲、オペラのアリアはハイバリトンで歌う。

Societatea Japonia - România

日本・ルーマニア協会

〒151-0064 東京都渋谷区上原3-34-6
jrs.main.jp

Biserica Ortodoxă Română din Japonia

ルーマニア正教会日本支部

〒186-0003 東京都国立市富士見台2-37-13
romanianorthodoxy.jp